

HIN1A01b- Cours du 8 décembre 2011

Construction ergative- suite

Certains verbes sont soit intransitifs soit transitifs selon le contexte ; intransitifs = pas de construction ergative, transitifs = construction ergative

Ex. बदलना - तुम बिलकुल नहीं बदले/बदलीं ! Tu n'as pas du tout changé !

- दफ़्तर से लौटकर माँ ने कपड़े बदले / साड़ी बदली । En rentrant du bureau, Maman changea de vêtements / changea de sari.

पढ़ना - आप किस कॉलेज में पढ़े/पढ़ीं ? Dans quel College avez-vous étudié/fait vos études ?

- आपने इतिहास किस कॉलेज में पढ़ा ? Dans quel College avez-vous étudié l'histoire ?

Rappels de l'emploi du subjonctif :

- expression d'une requête polie, d'un ordre indirect : ज़रा मुझे यह किताब दे दे ! Donnez-moi un peu/ prêtez-moi ce livre !

कोई छत पर न चले ! Que personne n'aille sur le toit/la terrasse ! la négation est n plutôt que नहीं.

- suggestion : हम इस साल भी भारत चले ? Nous pourrions aller en Inde cette année aussi.

- demande d'autorisation : मैं अंदर आऊँ ? Puis-je entrer ?

- impératif de la 1ère personne du pluriel : चलो, चले ! Allez/viens, on y va !

- incertitude : कौन जाने वह कब आएगी ? Qui sait quand elle viendra/arrivera ?

- souhait : नया साल आपको बहुत मुबारक हो ! Que la nouvelle année vous soit suspicieuse/très favorable !

- dans les propositions complétives qui suivent चाहना कि, "vouloir que", ou हो सकता है कि, "il se peut que" : माँ नहीं चाहती थी कि बच्चे बाहर खेलें । La mère ne voulait pas que les enfants jouent dehors.

हो सकता है कि कल भी बारिश हो । Il se peut qu'il pleuve demain aussi.

- वे लोग अभी तक क्यों नहीं आए ? - हो सकता है कि उनको ट्रेन जल्दी न मिली हो । - Pourquoi ces gens ne sont-ils pas encore arrivés ? - Il se peut qu'ils n'aient pas eu de train rapidement.

- राजू ने दरवाज़ा क्यों नहीं खोला ? - हो सकता है कि उसने घंटी न सुनी हो । - Pourquoi Raju n'a pas ouvert la porte ?

- Peut-être n'a-t-il pas entendu la sonnette.

N.B. D'autres emplois du subjonctif (propositions hypothétiques, propositions circonstancielles de but) seront étudiés ultérieurement

Quantificateurs :

Pour exprimer des quantités, des mesures, l'objet mesuré/quantifié, le contenu, se place après le quantificateur, le contenant : pour la construction ergative, l'accord du verbe se fait avec ce dernier.

Ex. एक किलो चावल, un kilo de riz

दो कप चाय, deux tasses de thé

तीन गिलास दूध, trois verres de lait

उन्होंने एक किलो समोसे खरीदे । Ils ont acheté/achetèrent un kilo de samosas.

पिताजी ने दो किलो हलवा खरीदा ! Père a acheté deux kilos de halwa !

मैंने सुबह से पाँच कप चाय पी ली ! J'ai bu cinq tasses de thé depuis ce matin !

Construction indirecte : अच्छा लगना, plaire (litt. "sembler bon" ; पसन्द होना(habituel)/आना (idée de premier contact, découverte, ponctuel), aimer

- क्या फ़िल्म तुम्हें अच्छी लगी/पसन्द आई ? - नहीं, मुझे ऐसी फ़िल्में अच्छी नहीं लगतीं/पसन्द नहीं हैं ।

- Est-ce que le film t'a plu/As-tu aimé le film ? - Non, les films de ce genre ne me plaisent pas/Je n'aime pas ce genre de films.